**با عرض درود و سلام**

به استحضار میرساند **دفتر ترجمه رسمی صادقیه با دو دهه سابقه** آماده ارائه خدمات ترجمه ایتالیایی و سایر زبانها به شما مراجعین عزیز می باشد.

متقاضیان محترم ترجمه ایتالیایی لطفا قبل از تحویل یا ارسال مدارک چه بصورت حضوری و یا از طریق پست لطفا متن زیر را با دقت مطالعه فرمایید.

**لطفا مطالب زیر با دقت مطالعه شود.از حسن توجهتان پیشاپیش سپاسگزاریم. از پاسخ مجدد به پرسشهایی که پاسخ آنها در مطالب زیر قید شده معذوریم.**

**ساعات پذیرش و تحویل ترجمه :**

ساعات پذیرش حضوری برای ترجمه مدارک **به زبان ایتالیایی** ایام هفته از **روزهای شنبه الی چهارشنبه ، ساعت 9.30 الی 14.00 می باشد. پنج شنبه ها و تعطیلات رسمی از تحویل گرفتن مدارک جدا معذوریم**.

در خصوص پذیرش حضوری برای ترجمه مدارک به **سایر زبانها** محدودیت زمانی فوق وجود ندارد و مراجعین محترم میتوانند در ایام و ساعات کاری دفتر از روز شنبه الی چهارشنبه از ساعت 8.30 صبح الی 4 بعدازظهر مراجعه فرمایند.

**روشهای ارتباط و تماس با ما:**

**تلفن ثابت(Phone): 7 الی 02144011056**

**ایتا (Eitaa): 09213200264** **(امکان پاسخ به تماس و یا شنیدن ویس های شما عزیزان را نداریم)**

**تلگرام(Telegram): 09213200264 (امکان پاسخ به تماس و یا شنیدن ویس های شما عزیزان را نداریم)**

**وب سایت(Website):www.Sadeghiehtrans.com**

**ایمیل(Email):Sadeghieh.trans@yahoo.com**

**آدرس دفترترجمه صادقیه : فلکه دوم صادقیه ،ابتدای آیت الله کاشانی ،جنب درمانگاه ابن سینا، مجتمع اداری سبحان، طبقه اول اداری، واحد 4 ،کد پستی : 1481795453**

**درج اطلاعات لازم روی بسته حاوی مدارک:**

در صورت ارسال مدارک از طریق پست درج اطلاعات زیرروی بسته پستی **الزامیست:**

**نام کامل، کد ملی صاحب مدرک ( در صورتی که مدارک سایر اعضا خانواده هم برای ترجمه با تاییدات دادگستری و امور خارجه نیاز هست حتما کد ملی ایشان را هم بفرمایید)، شماره ثابت ، شماره موبایل ، شماره ایتا یا تلگرام، آدرس دقیق فرستنده ، زبان مورد نظر برای ترجمه و تعداد نسخه های ترجمه قید شود.**

**در صورتی که از طریق این دفتر قبضی برای شما صادر شده و رفع نواقص مربوط به همان قبض را برای ما ارسال میدارید، حتما شماره قبض مربوطه ، شماره تماس و نام کامل خود را روی بسته پستی بصورت خوانا ذکر بفرمایید. در صورت نیاز به توضیح در مورد مدارک ارسالی ، لطفا توضیحات کامل و شفاف را داخل برگه جداگانه نوشته و ضمیمیه مدارک بفرمایید .**

**لطفا در یک برگه کلیه مدارکی که جهت ترجمه هست با قید تعداد نسخه ترجمه بصورت تفکیک و مدارکی که جهت تایید هست و نیازی به ترجمه ندارد مشخص نموده و داخل پاکت ارسالی بگذارید.**

**ارسال مدارک از طریق پست یا پیک:**

لطفا حتی الامکان مدارک خود را با پست خصوصی ارسال فرموده و مطمین شوید بسته پستی شما را به پرسنل دفتر ما تحویل میدهند. کارمندان پست تیپاکس و اداره پست دولتی بسته های پستی ( حتی پست اکسپرس) را به نگهبان مجتمع تحویل میدهند و امکان گم شدن آن وجود دارد اما کارمندان شرکتهای خصوصی پستی موظفند بسته پستی را مستقیما تحویل پرسنل دفتر دهند.

**مستحضر باشید دفتر ما هیچ مسولیتی در قبال بسته های پستی که مستقیما به پرسنل مربوطه دارالترجمه تحویل داده نمیشود و صرفا تحویل نگهبان مجتمع میشود ندارد.**

درصورت تمایل میتوانید با پست آرامکس به شماره 89720 021 یا پست **TPG** به شماره88666640 021 یا با پست **TNT** با شماره 02182444 و یا پست سپید بال با شماره 02188105172هماهنگ بفرمایید. **دفتر ترجمه هیچ مسولیتی در قبال قصور دفاتر پستی معرفی شده ندارد.**

**برخی از شرکتهای پستی بسته را درب دفتر تحویل نمیدهند.لطفا از ارسال مدارک از طریق این شرکتها خودداری نمایید**.

پس از دریافت مدارک ( در صورت تکمیل بودن مدارک) قبض توسط دفتر ما صادر وبرای شما در ایتا یا تلگرام به همراه شماره کارت بانکی دفتر خدمتتان ارسال خواهد شد.

لطفا مستحضر باشید با توجه به دریافت تعداد زیاد بسته های پستی و پیکی امکان اطلاع رسانی به شما مبنی بر دریافت بسته پستی تان نیست لذا لطفا بسته های پستی را با پست یا پیکی ارسال بفرمایید که خودتان بتوانید اینترنتی پیگیری بفرمایید و مطمین باشید به دفتر ما رسیده . **لطفا با دفتر پستی مربوطه تماس بگیرید و در خصوص ارائه بسته پستی به دفتر ما ار ایشان پیگیر شوید.**

ضمنا با توجه به تعداد زیاد بسته های پستی و پیکی ممکن است از زمان دریافت تا ارسال قبض در ایتا ، حدود 10 روز طول بکشد . لطفا صبور باشید. پس از دریافت بسته های پستی ، همکاران بسته را بازکرده و پس از بررسی کامل مدارک با شما تماس گرفته میشود.

**لطفا به هیچ وجه مدارک را کپی برابر اصل نفرمایید. فقط اصل مدارک را برای ما ارسال بفرمایید . از دریافت کپی برابر اصل مدارک معذوریم .سرویس کپی برابر اصل دفتر اسناد رسمی توسط دفتر دارالترجمه انجام خواهد شد.**

**ارائه اصل مدارک جهت ترجمه:**

لطفا مستحضر باشید جهت انجام امر ترجمه **ارائه اصل مدارک الزامیست .** اسکن یا کپی مدارک یا حتی کپی برابر اصل جهت ترجمه به هیچ وجه مورد قبول نیست.

**ضمنا قبل از ارائه اصل مدارک حتما یک سری کامل کپی و اسکن برای خود داشته باشید.**

**لطفا مستحضر باشید از صدور قبض برای مدارکی که ناقص باشند جدا معذوریم و در صورت تکمیل شدن مدارک ، تاریخ تحویل قید شده در قبض بر اساس زمان بندی دفتر ترجمه در زمان صدور قبض خواهد بود نه بر اساس زمانی که مدارک ناقص توسط دفتر ما وصول شده باشد.**

**ارائه کپی صفحه اول پاسپورت و اسپل اسامی:**

لطفا هنگام ارائه مدارک به دفتر ما حتما کپی صفحه اول پاسپورت متقاضی ویزا و کلیه افرادی که نام آنها در مدارک متقاضی قید شده و اسپل نام آنها در ترجمه باید با اسپل قید شده در پاسپورتشان یکسان باشد نیز همراه با اصل مدارک ارائه شود.مستحضر باشید پروسه ترجمه بدون ارائه کپی صفحه اول پاسپورت یا ارائه دقیق اسپل اسامی مورد نظر شروع نخواهد شد. اگر پاسپورت ندارند اسپل لاتین نام کامل افراد را خوانا نوشته و همراه مدارک برای ما ارسال نمایید. **دقت بفرمایید به هیچ وجه اصل پاسپورت را ارسال نفرمایید زیرا دفتر هیچ مسولیتی در قبال گم شدن آن ندارد.**

**\*\*\* عزیزانی که پدرشان اسپانسر(سرپرست) هستند و اسپل نام خانوادگی خودشان در پاسپورتشان با اسپل نام خانوادگی پدرشان در پاسپورتشان متفاوت هست *فقط* کپی صفحه اول پاسپورت خودشان را جهت درج اسپل در ترجمه بدهند. \*\*\***

**نکات لازمه برای ترجمه شناسنامه:**

**لطفا جلد شناسنامه ها را قبل از ارسال خارج بفرمایید . ضمنا در خصوص شناسنامه اسپانسر( موقر) اطمینان حاصل کنید که در یک نسخه نیاز به ترجمه دارید یا دو نسخه. معمولا یک نسخه از ترجمه شناسنامه اسپانسر(سرپرست) برای ویزا و نسخه دیگر برای بورس لازم است.**

**مهر ثبت احوال در قسمت فرزندان ( انتهای نام فرزند آخر) و فوت حتما باید درج شده باشد. ضمنا در صورتی که در قسمت توضیحات شناسنامه مطلبی درج شده حتما باید مهر ثبت احوال ثبت شده باشد.**

**در خصوص شناسنامه ها دقت بفرمایید با توجه به اینکه نام پدر و مادر در صفحه اول شناسنامه ها قید شده حتما به اسپل لاتین نام پدر و مادر نیاز هست .**

**در صورتی که در صفحه اول شناسنامه نام شهر محل صدور ناخواناست یا تلفظ خاصی دارد لطفا اسپل آن شهر یا روستا را *به لاتین* بفرمایید.**

**ضمنا اسپل لاتین نام همسر و فرزندان که در صفحه دوم شناسنامه نیز قید شده حتما باید ارائه شود.**

**در صورتی که در صفحه توضیحات تغییر نام و یا حذف بخشی از نامتان قید شده ارائه اسپل نام قدیمی قید شده در صفحه توضیحات الزامیست.**

**در خصوص شناسنامه های قدیمی در صورت ناخوانا بودن لطفا مطالب به صورت خوانا در برگه A4 نوشته و همراه شناسنامه ارسال شود.**

**مستحضر باشید شناسنامه افراد بالای 15 سال به بالا میباست حتما عکسدار باشد در غیر اینصورت به هیچ وجه از طرف مرجع ذیصلاح تایید نخواهد شد.**

**تاییدیه تحصیلی مدارک مقطع دیپلم و پیش دانشگاهی توسط دفاتر پیشخوان دولت:**

کد مترجم ایتالیایی جهت مراجعه به دفتر پیشخوان جهت درخواست تاییدیه تحصیلی برای ترجمه ایتالیایی دیپلم، پیش دانشگاهی و ریز نمرات هر دو :

**کد 491 علیرضا احمدی ( مترجم رسمی دادگستری و مورد تایید سفارت ایتالیا)**

لطفا قبل از ارائه یا ارسال مدارک پیش دانشگاهی و دبیرستان به دفتر ما ابتدا به دفاتر پیشخوان دولت مراجعه **یا** وارد سایت تاییدیه مدارک تحصیلی به آدرس :

<https://emt.medu.ir/>

شوید و درخواست تاییدیه تحصیلی بدهید و سپس مدارک خود را جهت ترجمه به دفتر ما تحویل دهید. در صورتی که قبلا درخواست تاییدیه تحصیلی برای کارتابل مترجم دیگری غیر از مترجم ایتالیایی دفتر ما داده اید، مجددا باید برای تاییدیه تحصیلی با کد و نام مترجم ما(علیرضا احمدی 491) اقدام بفرمایید زیرا سفارت ایتالیا تاییدیه های تحصیلی به نام مترجم دیگر که ترجمه های شما را انجام نداده از شما نمی پذیرد. ضمنا **قبل از ارائه مدارک جهت درج 3 عدد مهر های لازمه در خصوص دو مدرک متوسطه و پیش دانشگاهی و ریز نمرات هر دو در شهر محل تحصیل دوره متوسطه و پیش دانشگاهی اقدام بفرمایید : 1 – مهر دبیرستان و پیش دانشگاهی روی مدرک 2- مهر ناحیه پشت هر دو دانشنامه و روی هر دو ریز نمرات و 3- مهر آموزش و پرورش کل پشت هر دو دانشنامه و روی هر دو ریز نمرات درج شود** زیرا سفارت ایتالیا ترجمه های بدون این مهرها را از شما نمی پذیرد. به محض ارائه درخواست در سایت فوق یا ارائه درخواست به دفتر پیشخوان برای هر درخواست یک کد ( یک کد برای متوسطه و یک کد برای پیش دانشگاهی) به شماره موبایل شما از طرف آموزش و پرورش SMS میشود که ما به آن کد نیاز داریم . پس از ارسال درخواست میتوانید در طی ساعات و روزهای پذیرش ایتالیایی برای ترجمه مدارک به دفتر ترجمه صادقیه مراجعه فرموده و برای شروع پروسه ترجمه نیازی نیست منتظر بمانید تا تاییدیه های تحصیلی صادر شوند. تاییدیه های تحصیلی مربوطه پس از چند روز در صورت نبود مشکل در مدارکتان وارد کارتابل مترجم ما خواهد شد. لطفا مستحضر باشید دریافت تاییدیه های تحصیلی به مشتری اطلاع داده نمیشود. فقط در صورتی که در تاییدیه های تحصیلی در سایت رویت نشود به مشتری اطلاع داده میشود که جهت پیگیری به اداره اموزش و پرورش منطقه مراجعه کند. **همراه داشتن این تاییدیه با مهر و امضای مترجم هنگام مراجعه به دادگستری و خارجه الزامیست.**

**افرادی که به جای اصل مدرک دیپلم و پیش دانشگاهی گواهی موقت ارائه میدهند حتما به تاریخ اعتبار داخل گواهی دقت کنند. اگر از اعتبار آن نگذشته باشد و درمدرک قید نشده باشد ارزش ترجمه ندارد مشکلی نیست اما سفارت ایتالیا ترجمه گواهی موقت را نمیپذیرد!.**

لطفا پس از دریافت دو کد تاییدیه تحصیلی دیپلم و پیش دانشگاهی هر دو را پرینت گرفته و به همراه اصل مدارک به ما تحویل دهید.

همچنین یک نسخه تاییدیه تحصیلی دیپلم و پیش دانشگاهی را میبایست به آدرس سفارت پست نمایید.

در خصوص مدرک و کارنامه مقاطع دیپلم و پیش دانشگاهی میبایست الزاما هر دو عکس دار بوده و عکس مذکور توسط آموزشگاه یا آموزش و پرورش ناحیه یا شهرستان مهر شده باشد

**هزینه و زمان ترجمه:**

جسارتا امکان اعلام هزینه ترجمه به صورت تلفنی ، از طریق ایتا یا ایمیل ممکن نیست **. لطفا اصرار به اعلام هزینه قبل از ارسال مدارک نفرمایید، هزینه پس از دریافت مدارک و صدور قبض مشخص خواهد شد. ضمنا هزینه ترجمه برگه ای محاسبه نمیشود، مدرکی محاسبه میگردد و هزینه ترجمه مدارک متفاوت است .**

**پرداخت هزینه ترجمه:**

لطفا پس از دریافت قبض دفتر ترجمه ، **کل هزینه را واریز** **و رسید پرداخت** ( اسکرین شات از رسید همراه بانک یا رسید پرداخت اینترنتی یا رسید دستگاه **ATM** بانک یا رسید پرداخت حضوری در بانک. از پذیرش رسیدهای تایپ شده در WORD معذوریم.) **را با ذکر شماره قبض مربوطه برای ما حتما در واتساپ ارسال بفرمایید زیرا امکان چک کردن SMS بانکی برای ما نیست.** **لطفا به متن داخل قبض نیز توجه بفرمایید و اگر مدرک یا اطلاعاتی از شما خواسته شده حتما تا تاریخهای مشخص شده مدارک و اطلاعات لازمه به دفتر ما ارائه شود در غیر این صورت تاریخ تحویل به تعویق خواهد افتاد.**

**لطفا در صورتی که مدارک شما زیاد هست و چند قبض برای شما صادر و ارسال میشود هزینه قبوض را مجزا پرداخت نمایید.**

**مدت زمان ترجمه :**

مدت زمان ترجمه به زبان ایتالیایی مشخص نیست و با توجه به حجم کار دفتر ترجمه و شرایط کاری دادگستری و خارجه ، زمان ترجمه متفاوت خواهد بود . پس از دریافت اصل مدارک و صدور قبض زمان دقیق خدمتتان اعلام خواهد شد.

**اعلام شماره قبض و نام کاملتان در تمام تماسهای شما عزیزان با دفتر ما:**

لطفا در هر تماس ( تلفنی- ایتا - ایمیل -ارسال بسته پستی حاوی نقص مدارک یا مراجعه حضوری ) **حتما نام کامل و شماره قبض ( سمت چپ بالای قبض)** صادر شده توسط دفترما بابت مدارک مورد نظر را بفرمایید. لطفا مستحضر باشید به دلیل تشابه اسمی و سیستم کاری دفتر که بر اساس شماره قبض میباشد اعلام شماره قبض در تمام تماسها با ما الزامیست.

**توصیه میشود پس ازارائه قبض توسط مسیول پذیرش دفتربا موبایل خود یک عکس ازقبض بگیرید که همیشه در دسترستان باشد.**

**در صورتی که پس از صدور قبض توسط مسول پذیرش دفتر نواقصی به شما اعلام شده و نواقصی مدارک خود را بعدا از طریق پیک یا پست یا سایر افراد به دفتر ما ارسال میفرمایید حتما نام کامل صاحب قبض و شماره قبض مربوطه را روی بسته خود قید بفرمایید. لطفا توجه داشته باشید از پذیرش بسته های مدارک که جهت تکمیل پرونده شما بعد از صدور قبض اولیه به دفتر ارائه میفرمایید در صورتی که شماره قبض و نام کامل صاحب قبض روی بسته مدارک قید نشده باشد جدا معذوریم و در صورت مفقود شدن ،هیچ مسیولیتی متوجه دفتر ترجمه نیست.لذا برای حفظ اسناد و مدارکتان لطفا حتما نام کامل صاحب قبض و شماره قبض مربوطه روی بسته حاوی مدارکتان قید شود. لطفا در اعلام شماره قبض به ما دقت بفرمایید .**

**رزرو جهت ترجمه نداریم:**

لطفا مستحضر باشید رزرو نداریم حتی اگر مشتری سابق ما باشید، شروع پروسه ترجمه به زمان دریافت مدارک شما بستگی دارد .

**ارائه کامل مدارک :**

لطفا مدارک خود را تکمیل ، نواقص را برطرف و یکجا به دفتر ما تحویل دهید. **مستحضر باشید از صدور قبض برای مدارکی که ناقص باشند جدا معذوریم و در صورت تکمیل شدن مدارک ، *تاریخ تحویل قید شده در قبض بر اساس زمانبندی دفتر ترجمه در زمان صدور قبض خواهد بود نه بر اساس زمانی که مدارک ناقص به دفتر ما رسیده .***

**مدارک ویزا و بورس ( در دو فایل جدا) میتوانند جداگانه به دفتر ما تحویل داده شوند.**

**اعلام تغییرات در قبض یا ترجمه مدارک :**

لطفا مستحضر باشید پس از ارائه مدارک به دفتر ما و صدور قبض ترجمه برای شما ، درخواست تغییر در قبض و کم یا زیاد کردن مدارک **به هیچ وجه** پذیرفته نخواهد شد و قبض اصلاحی صادر نخواهد شد .در صورتی که مشتری تصمیم به کم یا زیاد کردن مدارک داشته باشد قبض جدید با **تاریخ جدید** صادر خواهد شد . لذا خواهشمند است هنگام ارائه مدارک به دفتر ما تصمیم خود را در مورد مدارکی که نیاز به ترجمه دارد بگیرید تا ترجمه مدارکتان در یک تاریخ به دست شما برسد.

**ارسال اطلاعات یا مدارک در ایتا یا تلگرام قبل از صدور قبض :**

**لطفا قبل از اینکه قبضی بابت مدارک شما در دفتر ما صادرشود هیچ اطلاعات یا مدارکی برای ما در ایتا یا تلگرام ارسال نفرمایید چون تا زمانی که قبض صادر و فایل در دفتر ما برای شما تشکیل نشود هیچ اطلاعاتی از شما در سیستم ما ذخیره نخواهد شد.**

**اخذ تاییدیه از سفارت ایتالیا:**

مستحضر باشید دفتر ما هیچ سرویسی جهت اخذ تاییدیه از سفارت ایتالیا ندارد. ولی در خصوص مابقی سفارتها شرایط تایید را داریم.

**پیگیری ترجمه:**

در صورت نیاز به پیگیری ترجمه لطفا 7 روز قبل از تاریخ تحویل قید شده در قبض **با ذکر شماره قبض یا قبوضتان و نام کامل صاحب یا صاحبان مدرک به ایتا یا تلگرام دفتر پیام بدهید.**

**سند های مالکیت و دفترچه ای و اسناد ازدواج یا طلاق قدیمی و ناخوانا:**

لطفا ترجیحا سندهای قدیمی دفترچه ای را با مراجعه به اداره ثبت اسناد و املاک یا دفتر اسناد رسمی به تک برگ تبدیل بفرمایید. خواندن جملات دستنویس وکمرنگ در این گونه اسناد مالکیت بسیار وقتگیر است. در صورت ناخوانا بودن اسناد قدیمی لطفا خودتان در یک برگه A4 مطالب را بنویسید وهمراه با اصل سند به مسیول پذیرش تحویل دهید.

**ترجمه برای مشتریهای سابق:**

**در صورتی که مشتری قبلی این دفتر هستید و مدارک شما قبلا توسط دفتر ما ترجمه شده و عینا ترجمه همان مدارک را نیاز دارید لطفا یک سری کپی از ترجمه های قبلی را همراه اصل مدارک برای ما بفرستید در آن صورت ترجمه های جدید در زمان مناسب خدمت شما ارائه خواهد شد. لطفا مستحضر باشید در خصوص فیشهای حقوقی ترجمه قبلی کمکی نمیکنه چون تاریخها و مبالغ فیشها هر سال تغییر میکنند.**

**تحویل ترجمه های آماده شده:**

ساعات و روزهای تحویل ترجمه ها: **شنبه الی چهارشنبه: از ساعت 14 الی 15.30 به استثناء ایام تعطیل. از تحویل ترجمه در ساعات دیگر جدا معذوریم. تحویل ترجمه به کارمند شرکت پستی ازشنبه الی چهارشنبه از 8.30 صبح الی 15.30 بعدازظهر امکان پذیر است.**

مستحضر باشید دفتر ما پیک یا پست معتمد ندارد . لذا در صورتی که خودتان قادر به مراجعه حضوری برای دریافت مدارکتان نیستید پیک ، پست یا فرد معتمد خود را بفرستید یا میتوانید از اپلیکیشنهای موجود استفاده کنید و دفتر ما را مبدا و ادرس خودتان را مقصد انتخاب بفرمایید . درصورت تمایل میتوانید با پست آرامکس در تهران به شماره 89720 021 یا پست تی پی جی به شماره 88666640 021 یا تی ان تی با شماره 02182444 یا پست سپید بال با شماره 02188105172 هماهنگ بفرمایید. دفتر ترجمه هیچ مسولیتی در قبال قصور دفاتر پستی معرفی شده ندارد.

لطفا هنگام تحویل ترجمه ها حتما قبض یا قبوضی که روز دریافت مدارک توسط دفتر ما صادر و خدمتتان ارائه شده به همراه داشته باشید. در صورتی که شخصی غیر از خودتان ( مثلا پیک یا کارمند شرکت پست و...) برای تحویل ترجمه ها مراجعه میکند **حتما نام و شماره قبض یا قبوض ترجمه هایی که آماده هست را به ایشان اعلام بفرمایید**. **از ارائه مدارک و ترجمه به افرادی ( چه کارمند پست چه پیک یا هر فرد دیگری که از طرف شما مدارک را از ما تحویل میگیرد ) که شماره قبض نمیدانند معذوریم.** لطفا سه روز قبل از تاریخ تحویل قید شده در قبضتان جهت پیگیری با ذکر شماره قبض با ما در تماس باشید. نیاز به اطلاع رسانی به ما در خصوص فردی که برای بردن مدارکتان میفرستید نیست.

با توجه به مراجعات زیاد دفاتر پستی در روز به دفتر ما قادر به پاسخگویی در این خصوص نیستیم که آیا بسته پستی شما از ما دریافت شده یا خیر ، لطفا جهت اطمینان از اینکه شرکت پستی مدارک و ترجمه های شما را از ما دریافت کرده یا خیر با شرکت پستی مربوطه تماس حاصل فرمایید.

**مدت اعتبار ترجمه:**

اعتبار ترجمه ها به سفارت ، دانشگاه یا اداره مهاجرتی بستگی دارد که برای آن اقدام میکنید. لطفا جهت اطلاع از اعتبار ترجمه ها از دفتر ترجمه پرسش نفرمایید.

**خطاب قراردادن در گواهیها:**

لطفا از خطاب قراردادن سفارتها یا هر ارگان دیگری درمدارک خود اجتناب فرمایید چون ترجمه ها توسط کارشناسان اداره مترجمان و وزارت خارجه تایید نخواهند شد. بهتر است عبارت **" مراجع زیربط"** در قسمت خطاب قید شود.

**تاریخ تحویل ترجمه :**

**لطفا تاریخ دریافت ترجمه ها از ما را 10 روز قبل از تاریخی که وقت سفارت یا ددلاین دارید به مسول پذیرش دفتر بفرمایید تا در صورت هر گونه مشکل ، فرصت کافی برای رفع مشکلات احتمالی داشته باشید.**

**مدارک سامانه ای :**

**از آنجایی که روز به روز مدارک سامانه ای میشوند لذا ممکن است پس از مراجعه به هر ارگانی جهت دریافت مدرک مورد نظرتان ( مثلا گواهی عدم سو پیشینه ، فیشهای حقوقی، احکام کارگزینی،....) به شما اطلاع داده شود که با دریافت یوزر نیم و پسورد میتوانید آن مدرک را در سایت ارگان مربوطه مشاهده کرده و پرینت بگیرید اما مشکل این است که کلیه کپی های فارسی ضمیمیه شده به ترجمه های ایتالیایی باید مهر سردفتر اسناد رسمی داشته باشند ( دقت بفرمایید در خصوص برابر اصل مدارکی که به دفتر ما ارجاع میشود ، پروسه برابر اصل مدارک توسط سر دفتر خودمان انجام میشود) و طبق قانون سردفترها نمیتوائند مدارک سامانه ای را برابر اصل کنند لذا هر مدرکی که به صورت سامانه ای از سایت هر ارگانی دریافت میکنید حتما به ارگان مربوطه ببرید تا مهر و امضا کنند در غیر اینصورت سفارت ایتالیا آن ترجمه را تایید نخواهد کرد.**

**ترجمه سر فصل دروس(شرح دروس):**

**لطفا با مراجعه به سایت رسمی دانشگاه خود سرفصل دروس را دانلود کنید.مدرک شما با توجه به رشته و دانشگاه مبدا،میبایست مهر تایید وزارت علوم ،بهداشت یا سازمان مرکزی دانشگاه آزاد را جهت ترجمه و تایید داشته باشد.**

**شرایط تایید ترجمه ها توسط کارشناسان دادگستری و خارجه:**

**لطفا مستحضر باشید مدارک زیر جهت تایید مدارکتان توسط کارشناسان دادگستری و خارجه لازم هست اما ممکن است کافی نباشد . در واقع پروسه تاییدات به نظر کارشناس مربوطه در این دو سازمان نیز بستگی دارد . لذا هیچیک از دفاتر ترجمه در ایران در قبال عدم تایید ترجمه ها توسط کارشناسان اداره امورمترجمان قوه قضاییه و وزارت امور خارجه مسیولیتی ندارند و در صورت عدم تایید مدارک توسط کارشناسان مربوطه هزینه واریز شده از طرف دفتر ترجمه بابت تایید مدارک شما به حساب این دو سازمان به مشتری مسترد نخواهد شد.ضمنا در صورت طولانی شدن پروسه تاییدات توسط این دو ارگان دولتی ، دفاتر ترجمه هیچ مسولیتی نخواهند داشت لذا اگر زمان فاکتور تعیین کننده ای برای شما هست بهتر هست که تاییدات دادگستری و خارجه را خودتان به عهده بگیرید چون این پروسه برای مشتری چند ساعت طول میکشد اما ممکن برای دفاتر ترجمه تا یک هفته هم زمان ببرد.**

**در صورتی که اخذ تاییدات دادگستری و خارجه به عهده خودتان هست در نظر داشته باشید که معمولا از افرادی غیر از صاحب مدرک یا اعضا خانواده درجه یک صاحب مدارک ( با همراه داشتن کارت ملی) ، ترجمه جهت تاییدات نمیپذیرند مگر در موارد خاص . بنابراین سعی کنید صاحب مدارک یا افراد درجه یک خانواده همراه کارت ملی برای تاییدات دادگستری و خارجه اقدام کنند . در صورت مراجعه دوستان یا اقوام جهت اخذ تاییدات دادگستری و خارجه حتما یک وکالتنامه محضری از صاحب مدرک داشته باشند در غیراینصورت کارشناسان مدارک را تایید نخواهند کرد. ضمنا بخاطر داشته باشید اعتبار تمبر( بارکد ) درج شده روی ترجمه شما پنج روز کاری ( پنج شنبه ، جمعه و تعطیلات تقویم روز کاری محسوب نمیشوند) از زمان صدور بارکد هست و اگر در طی این پنج روز جهت تایید دادگستری اقدام نفرمایید بارکد شما سوخت میشود و دادگستری هزینه بارکد را به شما مسترد نخواهد کرد. لذا اگر انجام پروسه تاییدات دادگستری و خارجه به عهده شماست حتما تا قبل از پنج روز از صدور بارکد ، جهت تاییدات به دادگستری مراجعه فرمایید.**

**حتما باید اصل مدارک و سایر مدارک لازمه جهت تایید را ( در بخش شرایط تایید ترجمه ها توسط کارشناسان دادگستری و وزارت.خارجه در این فایل به مدارک لازمه اشاره شده است. ) به همراه ترجمه ها جهت تایید به این دو ارگان ارایه دهید .**

**دقت بفرمایید که جهت تایید مدارک ابتدا باید به اداره کل مترجمان و در صورت تایید مدارک سپس به اداره تایید اسناد مدارک وزارت خارجه مراجعه نمایید.**

**هنگام مراجعه به اداره مترجمان نیاز به پرداخت هیچ وجهی نیست اما پس از تاییدات وزارت خارجه میبایست از طریق کارت بانکی پرداخت نمایید.**

**درج مهرهای دادگستری و خارجه روی ترجمه ها:**

**امور مترجمان در دو قسمت از مدرک ترجمه شده مهر درج میکند: 1- روی پرچمی که روی صفحه اول ترجمه هست و 2- صفحه اخر ترجمه(مهر دادگستری و امضا کارشناس) مهر خارجه فقط صفحه آخر ترجمه درج میشود**

**آدرس قسمت تایید مدارک اداره امور مترجمان و وزارت خارجه جهت عزیزانی که شخصا قصد دارند جهت تاییدات اقدام نمایند بشرح ذیل میباشد:**

**دایره تایید اسناد مدارک اداره کل امور مترجمین قوه قضاییه( دادگستری): بلوار کشاورز – خیابان قدس- مقابل خیابان پورسینا – ساختمان دادسرای مدنی سابق - طبقه همکف**

**دایره تایید اسناد مدارک وزارت امور خارجه: میدان امام خمینی– جنب موزه پست – انتهای کوچه – ساختمان شماره 11**

**شرایط لازم جهت تایید مدارک دانشگاهی:**

**دانشگاه آزاد:**

جهت ترجمه و تایید مدارک دانشگاهی لطفا قبل از مراجعه به دفتر ترجمه در صورتی که فارغ التحصیل دانشگاه آزاد هستید ابتدا به ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد مراجعه تامهر ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد نیز روی دانشنامه و ریز نمرات شما درج شود . دانشنامه دانشگاه آزاد اگر هولوگرام داشته باشد نیازی به مهر ساختمان مرکزی نیست و فقط ریز نمرات باید مهر ساختمان مرکزی را داشته باشد.ضمنا کلیه رشته ها (اعم از رشته های پزشکی و غیر پزشکی) میبایست الزاما از طریق لینک زیر درخواست تاییدیه تحصیلی را انجام داده

<http://estelam.iau.ir>

سپس فایل تاییدیه را برای دارالترجمه ارسال نمایید.

**دقت بفرمایید ترجمه ریز نمرات دانشگاه آزاد که به فرمت کارنامه ای باشد از سوی اداره مترجمان ووزارت خارجه تایید نخواهد شد. ریز نمرات حتما باید به صورت ستونی باشد.**

**دانشگاه دولتی:**

در صورتی که فارغ التحصیل دانشگاه دولتی هستید و مدارک شما ( دانشنامه و ریز نمرات) مهر وزرات علوم ندارد ابتدا وارد **سامانه سجاد**

<http://portal.saorg.ir>

شوید و جهت دریافت تاییدیه از طریق سایت مذکور اقدام بفرمایید. حدودا یک هفته الی ده روز بعد تاییدیه از سامانه برای شما ایمیل خواهد شد. تاییدیه را با ذکر شماره قبضتان برای ما ارسال بفرمایید. **در صورتی که با گواهی موقت در سامانه سجاد درخواست تاییدیه تحصیلی دادید مجددا پس از دریافت اصل دانشنامه هم باید در سامانه سجاد درخواست تاییدیه تحصیلی بدهید. همراه داشتن این تاییدیه با مهر و امضای مترجم هنگام مراجعه به اداره مترجمان و وزارت خارجه الزامیست.**

**در صورتیکه رشته تحصیلی شما پزشکی یا رشته های زیر مجموعه آن میباشد میبایست کلیه مدارک شما اعم از ریزنمرات و دانشنامه توسط وزارت بهداشت ممهور به مهر(وزارت امور خارجه ترجمه بلامانع میباشد) شود و نیاز به ثبت در سامانه سجاد نیست.**

**شرایط لازم جهت تایید اجاره نامه ها:**

در خصوص ترجمه اجاره نامه لطفا دقت بفرمایید صرفا اجاره نامه هایی قابل تایید هستند که **یا در دفتر اسناد رسمی تنظیم شده باشند یا اگر در بنگاههای معاملات ملکی تنظیم شده اند حتما کد رهگیری و هولوگرم داشته باشند.** **ضمنا اجاره نامه هایی که در شهرستان تنظیم گردیده و کد رهگیری بصورت دستی ثبت میگردد میبایست تاییدیه کد رهگیری توسط دفتر املاک مربوطه از طریق سامانه اخذ،پرینت و مهر و امضا شده و جهت تایید اجاره نامه به همراه اصل اجاره نامه به دارالترجمه تحویل گردد.**

**در صورتی که تاریخ تنظیم اجاره نامه پس از تاریخ تصرف ملک ( شروع استفاده از ملک استیجاری ) باشد ، ترجمه اجاره نامه توسط کارشناسان دادگستری و خارجه تایید نخواهد شد. معمولا با تهیه متمم اجاره مبنی بر اینکه ملک قبلا در تصرف مستاجر بوده ترجمه اجاره نامه تایید میشود. تمام صفحات اجاره نامه ها باید امضا و اثر انگشت موجر و مستاجر را داشته باشد.**

**شرایط لازم جهت تایید گواهیهای کار و فیشهای حقوقی:**

**از آنجاییکه تاییدیه های سوابق در تامین اجتماعی دیگر به صورت کاغذی نیست ، لطفا پس از دریافت یوزر نیم و پسورد از تامین اجتماعی ، از صفحات مورد نظر جهت ترجمه در سایت تامین اجتماعی پرینت بگیرید و همراه یوزر نیم و پسورد را به دارالترجمه تحویل دهید تا مترجم بتواند شخصا سوابق بیمه شما را در سایت تامین اجتماعی چک کند. اما با این روش باز هم ممکن کارشناسان اداره مترجمان فیشهای حقوقی را تایید نکنند. مطمین ترین مدرک برای تایید فیشهای حقوقی سوابق بیمه مهر و امضا شده فرد توسط سازمان تامین اجتماعی هست. ضمن اینکه از آنجایی که روی تمام کپیهای فارسی ضمیمیه شده به ترجمه ایتالیایی باید مهر برابر اصل سردفتر باشد ( دقت بفرمایید در خصوص برابر اصل مدارکی که به دفتر ما ارجاع میشود ، پروسه برابر اصل مدارک توسط سر دفتر خودمان انجام میشود) و طبق قانون سردفتر مدارک سامانه ای را برابر اصل نمیکند لذا حتما پس از پرینت فیشهای حقوقی از سایت ، حتما به یکی از کارگزاریهای بیمه مراجعه بفرمایید و روی گواهی را مهر بزنید تا حکم اصل را پیدا کند و سردفتر مهر برابر اصل روی آن بزن در غیر اینصورت حتی اگر دادگستری و خارجه هم تایید کند سفارت ایتالیا ایراد میگیرد.**

**سایر گواهیهای حقوقی که سامانه ای نیستند و به صورت کاغذی و دستی به ارباب رجوع ارایه میشوند حتما باید روی سربرگ صادر کننده و ممهور به مهر آن مرکز نیز باشد .**

**در صورتی که در فیشهای حقوقی یا گواهیهای کار به سمت فرد اشاره شده باشد مدرک تحصیلی شخص و حکم کارگزینی هم نیاز هست.**

**گواهیها کاری ، سوابق بیمه تامین اجتماعی و فیشهای دولتی:** دفترچه بیمه که در آن نام کارفرما با مرکز صادر کننده فیش حقوقی یکسان باشد. با توجه به قانون جدید سازمان تامین اجتماعی مبنی بر حذف دفترچه های بیمه ، افرادی که دفترچه بیمه ندارند لطفا حکم کارگزینی ارائه دهند: در صورت بازنشسته بودن، آخرین حکم افزایش حقوق بازنشستگی و در صورت شاغل بودن آخرین حکم کارگزینی . مطمین ترین مدرک برای تایید فیشهای حقوقی سوابق بیمه مهر و امضا شده فرد توسط سازمان تامین اجتماعی هست.

افراد بازنشسته میبایست فیشهای حقوقی مربوطه را از شعبات سازمان تامین اجتماعی تهیه کرده و اداره کل استان مربوطه هم مهر نماید.

**گواهیهای کاری فیشهای بخش خصوصی:** اصل جواز کسب یا اصل روزنامه رسمی ( آگهی تاسیس و آخرین تغییرات ) کارفرما ( **اگر روزنامه رسمی کپی هست باید به ساختمان روزنامه رسمی واقع در ضلع جنوبی پارک شهر ،خیابان بهشت مراجعه فرمایید و درخواست درج مهر برجسته روی کپی بدهید . دقت کنید در صورتی که کپی روزنامه رسمی را دارید حتما بالای روزنامه رسمی شماره صفحه درج شده باشد در غیر اینصورت مهر برجسته روی کپی درج نخواهند کرد).**

و در صورتی که به تمام وقت بودن اشاره شده حتما دفترچه بیمه یا سابقه بیمه معتبرهم لازم می باشد .

درصورت اشتغال بکار پاره وقت نیاز به دفتر چه بیمه نیست اما حتما در گواهی قید شود : نیمه وقت

**ذکر واحد پول ( ریال ) در فیشهای حقوقی الزامیست.**

گواهی های کاری که در سربرگ پزشک یا کلینیک صادر میشوند حتما باید همراه کپی مجوز پزشک یا کلینیک که روی آن مهر پزشک یا مهر کلینیک باشد.

**عدم درج تاریخ میلادی در متن گواهی کار و فیشهای حقوقی:**

لطفا به هیچ وجه تاریخ میلادی در متن گواهیهای فارسی قید نفرمایید چون کارشناسان اداره مترجمان و امور خارجه ترجمه را تایید نخواهند کرد.

ضمنا قرار دادهای کاری باید در **سربرگ شرکت با مهر و امضا** طرفین باشند.

**شرایط لازم جهت تایید اقرار نامه ها :**

برای تایید اقرار نامه ها توسط کارشناسان دادگستری و خارجه **ارائه اصل شناسنامه موقر( فرد اقرار کننده لازم است)** . ضمنا در نظر داشته باشید **موقر فقط میتواند راجع به خودش اقرار نماید نه راجع به سایرین** لذا از به کار بردن فعل اول شخص جمع در اقرار نامه هایی که موقر یک نفر هست خودداری فرمایید

و**در صورتی که در اقرارنامه شما به وضعیت تاهل یا تجرد اعضای خانواده شما اشاره شده حتما ارائه فقط اصل شناسنامه آنها جهت اثبات وضعیت تجرد یا تاهل الزامیست**.

**در صورتی که به وضعیت دانشجویی هر یک اشاره شده ارائه گواهی اشتغال به تحصیل الزامیست(** محصل در ایتالیا نیاز به ارائه گواهی اشتغال به تحصیل ندارد اما اگر محصل درایران باشه باید گواهی اشتغال به تحصیل ارایه دهد.). گواهی اشتغال به تحصیل دانشگاه آزاد باید مهر ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد را داشته باشد و گواهی اشتغال به تحصیل دانشگاه دولتی هم باید تاییدیه سامانه سجاد را داشته باشد. به همین منظور گواهی اشتغال به تحصیل دانشگاه دولتی را در سامانه سجاد آپلود و پس از دریافت فایل تاییدیه PDF ، آنرا همراه گواهی اشتغال به تحصیل به ما تحویل دهید.

**در صورتی که به مالکیت شما در خصوص ملکی اشاره شده ارائه اصل سند مالکیت الزامیست .**

**در صورتی که به نداشتن ملک اشاره شده مدرک از سازمان ثبت و املاک کل کشور(واقع در میدان حسن آباد تهران ،ترمینال فیاض بخش)جهت اثبات عدم داشتن ملک در ایران الزامیست.** ( استانی مورد قبول نیست . باید گواهی کشوری تهیه شود)

**در صورتی که در اقرار نامه به مستاجر بودن اشاره شده ارائه اجاره نامه رسمی که یا در دفتراسناد رسمی با کد رهگیری یا دفتر املاک با کد رهگیری و هولوگرام تنظیم شده باشد الزامیست.**

**در صورتی که فوت والدین در اقرارنامه قید شده باشد ارائه گواهی فوت و شناسنامه متوفی الزامیست.**

متاسفانه پروسه تایید اقرار نامه ها توسط کارشناسان قوه قضاییه و خارجه بسیار سخت شده است. لطفا در خصوص تهیه متن اقرار نامه حتما با یکی از مشاوران ویزا و مهاجرت مورد اعتمادتان مشورت بفرمایید. **دقت بفرمایید ارائه کلیه مدارک ذکر شده در خصوص تایید اقرار نامه لازم اما کافی نیست و ممکن است با وجود ارائه تمام مدارک مذکور کارشناسان قوه قضاییه و خارجه همچنان اقرار نامه را تایید نکنند که در آن صورت مراتب خدمتتان اطلاع داده خواهد شد.**

**پرینتهای بانکی:**

**پرینتهای بانکی حتما باید علاوه بر مهر شعبه مهر برجسته امور بین الملل بانک مربوطه را نیز داشته باشند در غیر اینصورت کارشناس دادگستری و خارجه تایید نخواهد کرد.**

**تاییدیه گواهی فوت :**

**ارائه شناسنامه متوفی برای تایید ترجمه گواهی فوت الزامیست.**

**تاییدیه سند ازدواج و طلاق**

**ارائه اصل شناسنامه زوج یا زوجه که ثبت ازدواج یا طلاق در آن ثبت شده باشد . در غیر اینصورت تهیه و ارایه گواهی تجرد از ثبت و احوال که کلیه وقایع علاوه بر شناسنامه الزامی میباشد.**

**گواهیهای عدم سوئ پیشینه صادره توسط اینترپل ایران:**

**اصل این گواهیها را اداره سجل کیفری در خیابان جامی و خیابان ولیعصر تحویل داده و نسخه فارسی تحویل بگیرید سپس برای ترجمه تحویل دارالترجمه دهید.**

**گواهیهای عدم سوئ پیشینه سامانه ای :**

**از آنجایی که روی تمام کپی های فارسی ضمیمیه شده به ترجمه ایتالیایی باید مهر برابر اصل سردفتر باشد ( دقت بفرمایید در خصوص برابر اصل مدارکی که به دفتر ما ارجاع میشود ، پروسه برابر اصل مدارک توسط سر دفتر خودمان انجام میشود) و طبق قانون سردفتر مدارک سامانه ای را برابر اصل نمیکند لذا حتما پس از پرینت گواهی عدم سو پیشینه از سایت ، حتما به یکی از دفاتر پلیس+ 10 مراجعه فرموده و روی گواهی را مهر بزنید تا حکم اصل را پیدا کند و سردفتر مهر برابر اصل روی آن بزند. در غیر اینصورت حتی اگر اداره کل مترجمان ودایره تایید اسناد مدارک وزارت خارجه هم تایید نمایند سفارت ایتالیا از شما نمی پذیرد.**

**برگه ها و فیشهای مالیاتی :**

**در خصوص برگه های مالیاتی ترجمه شده حتما رسیدهای پرداختی مربوطه و در خصوص رسیدهای پرداختی مالیاتی ترجمه شده حتما برگه مالیاتی مربوطه رسید پرداخت جهت تایید الزامیست.**

**و در خصوص ترجمه های مالیات قطعی مهر ممیز و سر ممیز مالیاتی اجباری میباشد.**

**وکالتنامه :**

**ارائه اصل شناسنامه موکل جهت تایید ترجمه وکالتنامه الزامیست. ضمنا وکالت نامه هایی قابل تایید میباشد که موکل به وکیل انجام کاری را در یک کشور مشخص به غیر از ایران محول کرده باشد و کلیه وکالتنامه هایی که داخلی میباشد به هیچ وجه تایید نمیشود.**

**آدرس اداره کل امور مترجمان و وزارت امور خارجه جهت تاییدات ترجمه ها برای افرادی که شخصا اقدام به اخذ تاییدات ترجمه ها میکنند:**

**اداره کل امور مترجمین قوه قضاییه( دادگستری): بلوار کشاورز – خیابان قدس- مقابل خیابان پورسینا – ساختمان دادسرای مدنی سابق - طبقه همکف**

**وزارت امور خارجه: میدان امام خمینی– جنب موزه پست – انتهای کوچه – ساختمان شماره 11 - دایره تایید اسناد مدارک وزارت امور خارجه**

**آدرس سایر ارگانهایی که ممکن در پروسه تمکیل مدارک به آنها نیاز داشته باشید:**

**آموزش و پرورش کل : خیابان طالقانی-بعداز میدان فلسطین-بین فلسطین و وصال-خیابان شهید سرپرست شمالی-نبش کوچه کیوان**

**نظام پزشکی : خیابان کارگر شمالی-بالاتر از جلال آل احمد-خیابان فرشچی مقدم(شانزدهم) –جنب مسجدالنبی -سازمان نظام پزشکی کل کشور**

**روزنامه رسمی ( جهت برابر اصل کردن روزنامه رسمی): ضلع جنوب غربی پارک شهر-خیابان بهشت-جنب شورای اسلامی شهر تهران-ساختمان روزنامه رسمی-طبقه اول و ششم**

**ساختمان مرکزی دانشگاه آزاد : انتهای اشرفی اصفهانی-بلوار سیمون بولیوار – جنب ورودی دانشگاه علوم و تحقیقات**

**وزارت بهداشت،درمان و اموزش :شهرک قدس(غرب)فاز5-خیابان سیمای ایران-بین فلامک و زرافشان**

**اداره ثبت شرکت ها :خیابان میرداماد-تقاطع مدرس-نبش بزرگراه مدرس-پلاک 275-شماره 29**